

FRÉDÉRIC RIVET (LONDEN)  
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG | MALDEGEM)  
25 JULI 1645  
**4043**

**Antwoord** op Huygens' brief van 10 juni 1645 (verloren).

**Samenvatting:** Rivet bevestigt de ontvangst van Huygens' brief van 10 juni 1645 en van de luit, die hij aan de oorspronkelijke eigenaar heeft teruggegeven. Bovendien stuurt hij een pond 'olie van Ben.'

**Bijlage:** een pond 'olie van Ben'; overzicht van kosten.

**Door** Jacob Soetens naar Den Haag gebracht. Door Huygens ontvangen te Maldegem op 31 juli 1645. Over een antwoord door Huygens is niets bekend.

**Primaire bron:** Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 21x30cm, a | d; autograaf).

**Vroegere uitgave:** Worp 4, nr. 4043, p. 181: samenvatting.

**Namen:** Job; André Rivet; Jacob Soetens.

**Glossarium:** luth (luit).

### Transcriptie

À Monsieur

Monsieur le Chevalier Huygens, Seigneur de Zuylichem, Conseiller et Secrétaire de Son Altesse, Monseigneur le Prince d'Orange, etc.

Avec une boîte, recommandée à la courtoisie de Monsieur Soetens.

---

<sup>1</sup>Monsieur,

Monsieur le Commissaire Soetens, s'en retournant vers vous, me donne occasion de vous faire sçavoir la réception de celles dont il vous a plu m'honorer par luy du 10<sup>e</sup> du passé, et celle du luth, que j'ay rendu sain et sauf au propriétaire, suyvnt les conditions arrestées, de sorte qu'il ne se trouve rien à redire en tout que le seul malheur et desplaisir qui nous demeure de n'avoir pas rencontré selon vostre désir et contentement, ce que je tascheray de réparer toutes les fois qu'il vous plaira me faire l'honneur de m'employer en chose qui soit davantage en mon pouvoir, en laquelle mon inclination, ni mon soing ne défaudront jamais.

Ce que je dis encore pour me servir d'excuse de n'avoir non plus peu obtenir les réceptes des essences, dont les chymistes d'ici font tant de mystère, comme s'ilz avoyent à révéler le secret de la pierre philosophale, combien qu'estans plus pauvres que Job, ilz n'ayent pas les moyens de les mettre en pratique. Pour l'huyle de Ben, je vous en envoie une livre fraîchement tirée, et que l'on m'a assuré estre très-pure et bonne. Je m'estimeray heureux d'apprendre que vous l'aurez trouvée telle, afin que par là je me puisse conserver la continuation de l'honneur de vos commissions et de vos commandements, pour vous faire veoir tousjours par mes services que je veux estre toute ma vie, si vous me le voulez permettre,

Monsieur,

---

<sup>1</sup> Ontvangstnotitie van Huygens: 'R Maldeghem, ultimo Julii 1645.'

vostre très-humble et obéissant serviteur  
Frideric Rivet.

De Londres, ce 25<sup>me</sup> Juillet 1645.

Vous trouverez ici un mémoire de ce que j'ay desbourcé pour vous, qu'il vous plaira faire rendre à mon père.

### Vertaling

Aan de heer ridder Huygens, heer van Zuilichem, raad en secretaris van Zijne Hoogheid de prins van Oranje, enz.,

te Den Haag.

Met een doos, ter attentie van de heer [Jacob] Soetens.

---

Mijnheer,

Nu de heer commissaris [Jacob] Soetens naar de Republiek terugkeert, heb ik gelegenheid u te berichten over de ontvangst van de <sup>2</sup>brief waarmee u mij de 10de van de vorige maand via hem hebt willen vereren, en van de luit, die ik veilig en in goede staat aan de eigenaar heb teruggegeven, volgens de vastgestelde voorwaarden, zodat er over het geheel niets meer valt terug te zeggen dan dat de enige pech en onvrede die ons blijft is uw wensen niet naar tevredenheid te hebben vervuld. Ik zal trachten dit te herstellen telkens wanneer u mij inschakelt in een zaak die meer in mijn macht ligt, waarbij het dan noch aan mijn toewijding, noch aan mijn zorgvuldigheid zal schorten.

Ik zeg dit tevens ter verontschuldiging van het feit dat ik de recepten voor de geurstoffen nog niet heb kunnen verkrijgen, die de scheikundigen van hier met zoveel geheimzinnigheid omgeven, alsof zij het geheim van de steen der wijzen moeten onthullen, hoewel ze, armer dan Job, geen middelen hebben om het in praktijk te brengen. Van de olie van Ben zend ik u een pond, vers getrokken; men heeft mij verzekerd dat die zuiver en goed is. Ik zal mezelf gelukkig achten wanneer ik verneem, dat u dat ook vindt, zodat ik daardoor de voortdoring van uw eervolle verzoeken en opdrachten kan behouden, om u dan door mijn diensten steeds te tonen dat ik mijn gehele leven wil zijn, als u mij toestaat,

mijnheer,

uw nederige en gehoorzame dienaar  
Frédéric Rivet.

Londen, 25 juli 1645.

U treft hierbij een overzicht van wat ik voor u heb uitgegeven, hetgeen u wel aan mijn <sup>3</sup>vader zult willen vergoeden.

---

---

<sup>2</sup> Huygens aan Frédéric Rivet, 10 juni 1645 (verloren).

<sup>3</sup> André Rivet.